Глоссарий некоторых терминов морского строительства

Аббревиатура источников:

AF: Dictionnaire de l'Académie Française *(словарь Французской Академии)*

DM: Dictionnaire universel de la marine *(универсальный морской словарь)* – Ch. de Bussy – 1862

E-Univ.: – Encyclopédie universelle *(Универсальная энциклопедия)*

CDM: Lexique du "Canal du midi" *(лексикон "канал дю Миди")* (https://www.canaldumidi.com/Geographie/DicoTech.php)

Littré: Dictionnaire de la langue française de E. Littré *(: словарь французского языка Э. Литтре)* - 1874

CdTM (1 или 2): Cours de travaux maritimes - École Nationale des ponts et chaussé - Baron Quinette de Rochemon - 1900 (T. 1) / 1901 (T. 2) *(курсы морских работ - Национальная школа мостов и дорог - Барон Кинетт де Рошемон)*

ФРУС: Французско-русский универсальный словарь

БФРС: Большой французско-русский и русско-французский словарь

ТСС: Терминологический словарь по строительству на 12 языках (ВНИИИС Госстроя СССР)

Мс: Морской словарь в 2 томах государственное военно-морское издательство нквмф союза ССР москва 1941 ленинград

Др: Другой...

Anguilles

DM(*) – (Ways; bilge ways.) Длинные и прочные деревянные брусья, служащие основанием для спусковых салазок судна. Называются *coittes courantes* те, которые увлекают судно в море; *coittes mortes* называются те, которые лишь удерживают его в заданном направлении.

Мс – крутой и высокий берег реки; набережная.

Arquer

DM – (To become broken-backed, or cambered.) Изгибаться дугой; приобретать дугообразную форму (см. ARC). Судно считается arqué или кажется таковым, когда его оконечности опущены или кажутся опущенными относительно средней части. — Судно изгибается сразу после спуска на воду, потому что окружающая вода не поддерживает его во всех частях в соответствии с их удельным весом, или потому что смещение воды оконечностями и средней частью не находится в этом соотношении. — В море судно, подвергающееся ударам волн, испытывающее напряжение от рангоута, приобретает новый изгиб; его наибольший прогиб или наиболее заметное изменение первоначальных обводов обычно соответствует району дога амура. — Киль изогнутый (cambered heel) — это киль, который больше не является прямолинейным; палуба изогнутая (cambered deck) — это палуба, утратившая свою первоначальную погибь; судно изогнутое (broken-backed

(*) Все английские термины в скобках в этом словаре приведены в оригинальном издании

ship) — это судно, у которого продольная кривизна больше не является правильной и равномерной.

Atterrissement (sédimentation)

AF – Образовано от основы причастия настоящего времени глагола *s'atterrir* в устаревшем значении «(за)полняться землей».

Отложение, образованное наносами. *Наносы всегда образуются в вогнутой части меандра.*

ФРУС – накопление наносов, намывание отложений, наносная земля, отложениие наносов аллювия, намыв, процесс аккумуляции наносов, процесс образования наносных отложений рекой

БФРС – осадкообразование (геол. образование осадочных пород)

Avant-port

DM – (Outer port.) Морское пространство, предшествующее порту; оно может укрывать суда.

AF – 1. Передняя часть портового сооружения, обеспечивающая доступ к различным бассейнам собственно порта и внутренней гавани.

TCC – Внешняя часть порта, защищенная от волн естественными укрытиями или оградительными сооружениями и приспособленная для якорной стоянки, погрузки и разгрузки судов

Avant-Cale

DM – (Launch.) Продолжение по направлению к морю настила или стапеля, на котором построено судно. Служит мостом для перехода судна со стапеля на воду.

Mc – Спусковой фундамент, часть стапельного устройства, воспринимающая на себя через полозья вес спускаемого судна. Различают *надводный* и *подводный* С. Ф. Надводный С. Ф. — надводная часть стапеля, на которой устраиваются спусковые дорожки; эти дорожки предназначены для движения по ним *спусковых полозьев,* или *салазок,* на которые ставится судно перед спуском. Подводный С. Ф. служит для устройства на нем спусковых дорожек под водою, являющихся продолжением дорожек, установленных на надводном С. Ф. Устройство таких подводных дорожек является необходимым для того, чтобы спускаемое судно, прежде чем сойти с подводного С. Ф., могло уже всплыть. С. Ф. имеет, как и стапель, некоторый угол уклона, различный для судна различной величины, причем для возможности изменения этого уклона поверх постоянного С. Ф. устраивается из брусьев временной

Bajoyer

AF – XVIII век. Произошло от *joue*, путем скрещения *jouyer* и *bajoue*. Общественные работы. Каменная облицовка вдоль откоса, водотока, канала и особенно шлюза. Ширина шлюза между двумя *bajoyer*.

C*DM* – Каменные стены камеры шлюза, параллельные или слегка овальные, называемые также набережными стенами.

ФРУС – 1) общ. стена дока, устой (на реке), боковая стена шлюзовой камеры, подпорная стена

2) тех. опорная стенка, подпорная стенка, стена *(напр. шлюза)*, стена *(напр., шлюза)*

Bassin

DM – 1. Укрытое место в некоторых портах, где суда защищены от ветра и открытого моря (small harbour) ■ 2. Каменное сооружение на военных верфях, в которое вода из моря вводится (dock, or basin of a dock) через ворота, достаточно большие для прохода судов, которые туда помещают для докования (см. FORME).

Littré – Место в порту, где суда находятся на плаву и защищены от волнения.

Mc – огражденное водное пространство. Для целей судоходства в портах и гаванях устраивают особые Б. для снаряжения, перегрузки, ремонта судов. В портах с большими приливами устраивают специальные *приливные* Б. (Tidal basin). Эти Б. отделяются от моря либо особыми воротами, либо камерными шлюзами; уровень воды в них всегда поддерживается на высоте среднего прилива. При наличии ворот Б. может быть открыт только на то время (1—2 ч.), пока уровень моря стоит выше постоянного уровня воды в Б.; при наличии шлюзов Б. работает все время.

Mc – Док (Dock) — специальное сооружение, предназначенное для ввода в него судов с целью ремонта, осмотра или окраски их подводной части, а также с целью стоянки в портах с приливами. Размеры дока зависят от размеров судов, для которых они предназначаются. Ввести судно в док (To dock a ship). Войти в док. (To enter the dock). Выйти из дока (To come out of dock).

Bassin à flot

AF – Сооружение, сообщающееся с морем и закрываемое шлюзом, чтобы уровень воды в нем оставался постоянным и не подвергался действию приливов и отливов.

E-Univ. – Бассейн, соединенный с аванпортом шлюзом, в котором уровень воды поддерживается близким к уровню полной воды.

Mc – Док плавучий (Floating dock) — плавучее сооружение, предназначенное для подъема судов и состоящее из понтона, по сторонам которого возвышаются боковые стены (башни), прочно соединенные с понтоном. Д. П. разделен водонепроницаемыми переборками на отделения, которые при погружении дока заполняются водою самотеком через особые клинкеты, управляемые штоками с верхней палубы стен. При подъеме дока вода откачивается помпами, которые помещаются в нижней части понтона и приводятся в действие электромоторами или паровыми машинками, расположенными на верхней палубе стен. Д. П. самоподъемный — плавучий док, состоящий из нескольких понтонов, соединенных по обеим сторонам общими непрерывными стенами. Понтоны дока для ремонта и окрашивания могут быть разъединены от башен и подняты поочередно на тот же док, поддерживаемый остальными понтонами.

Bassin de chasse (retenue)

См. Chasse

Bassin de retenue

Littré – Пространство между двумя шлюзами, где удерживается вода.

Bassins de radoub

DM – 2. Каменное сооружение на военных верфях, в которое вода из моря вводится (dock, or basin of a dock) через ворота, достаточно большие для прохода судов, которые туда помещают для докования (см. *FORME*).

AF – Водонепроницаемый бассейн, который можно осушить для проведения технического обслуживания и ремонта судов. *Док для килевания, строительства.*

Mc – Док сухой (Dry dock) — док, сооруженный на берегу в грунте, дно которого лежит ниже уровня ординара воды для того, чтобы можно было ввести в док на плаву соответствующее судно. Как дно, так и боковые и задние стенки дока выложены из камня и из бетонных массивов, причем вместо передней стенки в устье дока устроен подвижной затвор. Затворы бывают двоякой системы: или в виде скользящих ворот, или в виде плавающего затвора — батопорта. Посередине дока, по его дну устроена выступающая дорожка, предназначенная для установки на нее кильблоков. Вблизи Д. С. устраивается специальное помещение для помп, служащих для откачивания воды из дока.

Bateau-porte

DM – Батопорт закрывают вход в бассейны портов.

CdTM 2 – Батопорт — это съемный водонепроницаемый экран, способный плавать, чтобы освободить проход, который он закрывает, и который можно затопить на месте, заполнив водяным балластом; нижняя и боковые поверхности тогда опираются на порог и на два четверти, расположенные в одной плоскости. *Bateau-porte* доставляется в шлюз и ставится на кильблоки до осушения дока; он поднимается после заполнения, после предварительного удаления водяного балласта, служившего для его затопления.

Mc – (Ponton dock-gate) — затвор, устанавливающийся в устье (воротах) сухого дока для изоляции внутренней части последнего от речной или морской воды. Б. представляет собой стальной водонепроницаемый ящик, имеющий внутри платформу и разделенный на камеры.

Ber ou berceau

DM – (Cradle.) Род ложа, образованного тросами и прочными деревянными деталями, на которое устанавливается судно, после того как оно было построено на берегу на наклонном стапеле, для спуска на воду. *Berceau* охватывает большую часть подводной части корпуса; он скользит к морю, как только освобожден от всего, что может его удерживать, увлекая за собой судно, которое покидает его, когда достигает новой опоры в воде. *Berceau* имеет в основании две *coittes*, на

которых установлены вертикальные стойки, называемые *colombiers*, удерживаемые тросами, проходящими под килем судна. Средние из них упираются своей выемчатой головкой в прочный и длинный деревянный брус, называемый *ventrière*, который служит полупоясом для самых широких обводов нижней части корпуса.

БФРС – мор. спусковые салазки

Béton en sacs (Бетон в мешках)

CdTM 1 – «Мешки с бетоном предпочтительнее бетона, укладываемого непосредственно под водой, так как размыв менее опасен, а часто значительный вес массы, падающей одновременно, приводит к тому, что мешки формуются по грунту или друг на друга. Их применение оправдано в некоторых особых случаях, в частности, для выравнивания неровностей каменистого грунта или верха каменной наброски, для устройства оснований относительно незначительных сооружений или для создания защитных ограждений. Во Франции к ним иногда прибегали в определенных условиях, но тщательно избегали обобщать их использование до такой степени, чтобы сделать их одним из конструктивных элементов важных сооружений. Поскольку мешки заполняются не до конца, чтобы они формовались друг на друга, часто, когда они большие, бетон смещается и перемещается к концам; вследствие этого концы иногда разрываются и оставляют бетон обнаженным. Плотность также не обеспечивается; сварка мешков, погружаемых в разное время, не гарантирована, учитывая, в частности, трудность очистки поверхности мешков, уложенных ранее».

Mémoire sur les travaux à la mer (Мемуары о работах на мор) - L. V. Poirel - 1841

«К этому способу изготовления искусственных блоков пришли благодаря способу, который используют итальянцы, когда хотят восстановить размывы, происходящие в каменной кладке под водой. Этот способ заключается в заполнении бетоном мешков, похожих на земляные мешки, используемые в фортификации, для укладки их друг на друга в отверстии, которое нужно закрыть. Исходя из этой идеи, заполнили бетоном и выбросили в море во время сильного волнения мешок, значительно больший, чем земляные мешки; и через несколько дней, когда море успокоилось, этот блок оказался очень твердым и очень прочным».

[*ящики-сумки (там же)*] «Стенки этих ящиков образованы решеткой из балок, изнутри обшитой двумя слоями досок с перекрестными швами, образующими обшивку. Нижняя часть вырезана примерно по профилю грунта, на который они должны опираться. Внутри они обшиты просмоленной тканью, закрепленной по всему периметру и образующей мешок. Эта ткань, прибитая к деревянному каркасу, проходит на всю высоту ящика до уровня выше воды. Четыре панели ящика соединены между собой железными угольниками на шарнирах, так что их можно легко разобрать. Их снимают через десять-двенадцать дней; и для повторного использования достаточно, либо обрезая, либо удлиняя, придать им

форму примерно по форме грунта. После сборки к ним приспосабливают ткань, которая должна иметь достаточную ширину, чтобы подстраиваться под все неровности дна, которое она покрывает. Таким образом, ящик образует настоящий мешок, стороны которого укреплены деревянными панелями, на которые ткань натянута и закреплена. Масса бетона, которая его заполняет, может идеально отформоваться по рельефу местности и сцепиться с ним даже через те неровности, которые он представляет; в то время как с ящиками с плоским дном, которые обычно используются для устройства подводных сооружений без водоотлива, необходимо стремиться устранить неровности грунта, выравнивая его по почти горизонтальной поверхности — операция трудная и никогда не может быть выполнена иначе, как несовершенно».

Bigues

DM – (Sheers.) 1. Длинные и прочные пихтовые брусья, которые в машине для установки мачт поддерживают тали, служащие для подъема мачты. 2. Высокие стойки, возводимые вокруг строящегося судна, с блоками на вершинах, облегчающими подъем и установку крупных деталей этого судна. 3. Прочные деревянные брусья, служащие рычагами для наклона небольшого судна на один из его бортов. 4. Два деревянных бруса, соединенных одними концами, образующие подобие треноги, с помощью которой поднимают тяжести и облегчают погрузку или разгрузку судна.

БФРС – подъёмная, монтажная тренога; кран-укосина; (подъёмный) кран, (грузовая) стрела

Bordages

DM – (Plank.) Название, данное доскам различной толщины, которые используются либо для покрытия всей наружной поверхности корпуса судна, либо для образования палуб или настилов, расположенных внутри судов. Некоторые из них имеют особые названия, такие как *préceintes, carreau, ribord, lisses de rabattue, hiloires, bordages de fonds* (plank of the floor), *bordages des gaillards et de la dunette* и др. — Слово *bordage* иногда означает действие по обшивке судна или установке обшивочных досок на свои места.

БФРС – обшивная доска

Bracon

E-Univ. – Усиливающий элемент, расположенный по диагонали между основанием цапфенной стойки и вершиной изогнутой стойки шлюзовых ворот.

ФРУС – 2) стр. диагональный ригель, укосина

Brise-lames

AF – XIX век. Образовано от *brise*, глагольной формы *briser*, и *lames*. Сооружение, возводимое у входа в порт, на рейде, для защиты их от волн, идущих с открытого моря.

TCC – Волнолом - Гидротехническое сооружение для защиты от волнения акватории рейдовых причалов, подходов к каналам и шлюзам и береговых участков моря

Busc

AF – В шлюзе, выступ в пороге, в который упирается нижняя часть ворот.

Busqué (Porte, Poteau)

AF – Имеющий выпуклый изгиб.

Cadranure

E-Univ. – Порок древесины, характеризующийся трещинами, расположенными подобно часовым линиям циферблата (Forest. 1946). *Cadranure, как и roulure, нельзя обнаружить на корню* (J. COCHET, *Culture, aménagement et amélioration des bois, 1963, p. 27*).

Mc – метик — трещины в растущих деревьях, идущие от сердцевины радиально и по оси ствола; вред этого порока зависит от размеров и направления трещин.

Cale (*см. Forme*)

DM – 2. Cale de construction (building slip), обширное, наклонное, искусственное основание, на котором покоится судно во время его постройки; расположенная под высокой крышей, она называется *cale couverte*; используемая как основание для судов, на которых производятся какие-либо ремонтные работы, она называется *cale de carène* или *cale de radoub*.

Cale de halage

AF – Доковальное устройство, состоящее из наклонной плоскости с рельсами, по которым движется люлька или *ber*, поддерживающая ремонтируемое судно.

см тоже *Mc Avant-cale*

Chardonnets

Littré – 2. Термин мосто- и дорожного строительства. Говорится о камнях шлюзов, несущих четверть, в которой вращаются цапфенные стойки.

E-Univ. – Вертикальный элемент створки ворот, несущий металлические детали, посредством которых осуществляется поворот. Вертикальная часть каменной кладки оголовка шлюза, на которую опирается цапфенная стойка изогнутой створки ворот, когда она закрыта.

Chasse

AF – Искусственное течение, создаваемое в порту для очистки канала от песка, приносимого приливом. *Bassin de chasse*.

Littré – *Retenue de chasse* — обширное пространство, закрытое шлюзом, которое открывают к приливной волне во время высоких приливов и закрывают, как только море начинает спадать, чтобы снова открыть его внезапно, когда оно совсем спадет; вода, устремляясь тогда с большой силой, вымывает гальку или пески, заграждающие вход в порты.

Chenal (Canal)

DM – 1. Пространство, в котором море сжато между двумя континентами, между двумя островами или между островом и континентом: такие как Ла-Манш, Мозамбикский пролив и др. Корабль, входящий в пролив, называется *faire canal* или *donner dans le canal*. — 2. Подобное пространство, расположенное в море, загроможденном рифами, и представляющее для кораблей безопасный и легкий проход. В этом случае говорят также *chenal*.

AF – 1. Узкий проход, естественный или искусственный, позволяющий плавать между скалами, отмелями, островами или соединяющий порт с открытым морем. Судоходные каналы. Входной канал порта был обозначен буями.

Mc – Канал (морской) искусственно созданный водный путь по заданным наперед подводным и надводным габаритам с предусмотренным нормальным способом передвижения судов; искусственно углубленный фарватер, ведущий в порт через береговую отмель.

Coëttes (Coittes ou Anguilles)

Орфографически неверно, в Dictionnaire universel de la marine используется написание *Coitte* (с опечаткой в индексе, *Coite*). Это может быть связано с попыткой фонетической транскрипции бретонского произношения "oi", [ɔj], которое дает [kɔjt] или [kwait].

См. *Anguilles*

Colliers

AF – Кольцевая полоса, чаще всего металлическая, служащая для крепления трубы, кабеля и т.д.

Contrefiche

AF – Элемент, расположенный наклонно для подпорки стены, панели или любого другого вертикального элемента.

Др – Одноподкосная система — Конструкция деревянных мостов, при которой середину каждого прогона или переводины (1) поддерживают два подкоса, врубленные один в другой. (*Термины российского архитектурного наследия. Плужников В.И., 1995*)

Crapaudines

AF – Вертикальная опора, служащая упором и обеспечивающая направление вращающейся детали.

БФРС – тех. подпятник; упорный подшипник, пята, гнездо; упор (дверной петли)

Mc – Подпятник — (Foot step bearing) опорная деталь, поддерживающая вертикальный вал и воспринимающая на себя всю действующую вдоль оси вала нагрузку.

Déraser

AF – Выравнивать участок, понижая его уровень; частично сносить строение, чтобы довести его до желаемого уровня.

Digue

AF – Сооружение, защищающее порт от открытой волны. *Маяк находится на оконечности мола.*

Mc – Дамба (Dam, sea-wall, dike) — гидротехническое сооружение в виде вала, служащее для ограждения местности от затопления, для проведения полотна дорог или для регулирования течения рек.

Ebbe

DM – Синоним *Jusant*. (см. это слово.)

AF – (Ébe) Морской термин, используемый в нескольких провинциях для обозначения отлива.

БФРС – отлив (в Нормандии)

Écharpes (Lisses)

DM – *lisses de l'éperon* или *Écharpes*, или *Porte-vergues*, или *Herpes* (rails of the head), длинные изогнутые деревянные брусья, в количестве трех с каждой стороны форштевня, простирающиеся от *éperon* к различным точкам скулы судна, расходясь между собой и охватывая *poulaine*;

AF – Снасть, которую завязывают вокруг тяжелого груза, чтобы перемещать его.

Столярное дело – Деревянный или металлический элемент, закрепленный наискось, который служит для удержания вертикальных досок панели. *Un contrevent sur écharpe.*

Échouage

DM – Положение судна, которое, не находясь в окружении достаточного количества воды, чтобы оставаться на плаву, неизбежно опирается на морское дно.

E-Univ. – Положение судна, которое намеренно касается дна и перестает быть на плаву. *Échouage au bassin. Échouage d'une barque sur la plage*.

Échouage — существительное мужского рода. Касание дна стоящим на якоре судном в результате понижения уровня воды. Место, где лодка или судно могут безопасно сесть на мель.

Enrochement

AF – Нагромождение камней, сбрасываемых на морское дно, в реку или на зыбкий грунт для устройства основания и предотвращения размывов.

БФРС – каменное ложе; забутовка; каменная наброска

ФРУС – каменная отсыпка

Épaufrure

AF – Скол, случайно отбитый на тесаном камне, глыбе мрамора, скульптуре.

ФРУС – скалывание камня

Étale

DM – Море *étale* (high water; slack water), когда оно находится в стационарном состоянии, т.е. когда ежедневный прилив или отлив завершен.

Др – кульминация прилива - *Русско-французский географический словарь*

Forme

DM – (Wet dock.) Место, которое в одном бассейне может вместить несколько судов.

AF – Отстойный бассейн, где ремонтируются суда. *Faire passer un navire en forme. Forme de radoub* (говорят также *Bassin de radoub* или *Cale sèche*).

Mc – Док мокрый (Wet dock) — бассейн или ряд сообщающихся бассейнов для стоянки судов. В устье мокрого дока имеются ворота или батопорт, сообщающие бассейн о морем или рекою во время высокой воды (прилива) и запираемые на время отлива; таким образом, уровень воды в мокром доке всегда поддерживается постоянным, что представляет значительные удобства, позволяя глубокосидящим океанским судам заходить в сравнительно мелководные порты, подверженные приливам. Особенно распространены мокрые доки в Англии и Голландии.

Fourrures

DM – 3. Кусочки дерева (furrings), которые плотники накладывают на деревянные детали, чтобы усилить их (fourrure d'une vergue) или исправить дефекты их контуров;

БФРС – 5) мор. клетень

Gabares

DM – 2. Плоское и беспалубное судно (barge), которое на реках или морских побережьях служит для перевозки товаров с одного корабля на другой или с корабля в порт. Хозяев этих судов называют *Gabariers* или *maîtres de gabares*; они иногда занимаются малым каботажем.

Gélivure

AF – Трещина или растрескивание ствола или ветви, вызванные замерзанием.

Др – трещина, появляющаяся вдоль волокон, а часто и на протяжении всего ствола дерева в сильные морозы. Весной эти трещины смыкаются и зарастают, но зимой часто вновь появляются. Если это повторяется несколько раз, то на дереве образуются гребни, в к-рых с течением времени появляется гниль. *Технический железнодорожный словарь. 1941.*

Guideau

E-Univ. – Заграждение из наклонных досок для направления потока воды. *Dresser des guideaux à l'entrée d'un port.*

ФРУС – направляющая сва

Jetée

AF – Сооружение из дерева, камня или других материалов, построенное вдоль канала порта или на водотоке для разрушения волн и направления течений.

Mc – Мол (Mole, jetty, dam) — оградительное сооружение, защищающее портовую акваторию от волнения. Может служить также для размещения причалов, перегрузочных и др устройств. На выдвинутой в море части мол устанавливают сигнальный огонь или маяк.

Jusant

DM – (Ebb or ebb tide.) Ежедневное движение моря, которое физики называют отливом (reflux). Если во время прилива (flood) море приносит новые воды на берега и поднимается на большую или меньшую высоту над своим естественным уровнем, то во время отлива, напротив, оно движется в противоположном направлении. — Когда это движение моря установлено, говорят, что идет отлив (the tide ebbs or falls); если оно быстрое и стремительное, говорят *grand ou fort jusant* (main ebb); когда это движение затихает, говорят *jusant étale* или *est étalé* (slak water).

см. *Ebbe*

Lame

DM – Волна, вал или гора воды более или менее высокая, которую ветер порождает, усиливает и поддерживает на море, волнуя его поверхность. — *Grosse lame* (high sea) — высокая и широкая у основания; *lame longue* (long sea) — имеет основание, охватывающее большое пространство; *lame courte*, *mer courte* (short sea) — относится к нескольким невысоким волнам, покрывающим небольшое пространство. Волны, которые разбиваются (to unfurl), — это те, которые сталкиваются друг с другом. — Корабль, который, находясь между двумя высокими волнами, не может принимать ветер в паруса, укрыт волной (becalmed in the trough of the sea). — Корабль a la lame par le travers (the sea strikes upon her broad-side), когда она направлена на один из его бортов; *il fuit la lame*, когда идет перед ветром (to run away).

Mailletage

DM – 1. Действие *mailleter* судна. 2. Результат этой операции.

Mailleter

DM – (To sheath a ship's bottom with nails.) Покрывать гвоздями внешнюю поверхность подводной части корпуса судна. Эти гвозди распределяются так, что их головки, шириной от 6 до 8 линий, отстоят друг от друга всего на 5-6 линий, и образующаяся вскоре ржавчина заполняет этот промежуток, так что морские черви больше не могут прокусывать и проникать в обшивку судна, таким образом подготовленного.

Môle

AF – Массивная каменная кладка, защищающая вход в порт, препятствуя волнам, идущим с открытого моря, или разделяющая бассейн на доки, чтобы позволить судам причаливать.

БФРС – 1) мол, дамба

см. тоже *Jetée*

Mortes eaux

DM – *Le mort de l'eau* или *le mort d'eau* (neap tide), или *eaux mortes*, обозначают время, когда приливы менее значительны в течение одной лунации, т.е. время квадратур Луны.

ФРУС – квадратурный прилив

Musoir

AF – Оконечность мола, волнолома, имеющая наклонную плоскость.

БФРС – голова пирса; стрелка мола; конец дамбы; угол головы шлюза

Port d'échouage

AF – Место посадки на мель или, метонимически, устар., *échouage*, место на побережье, где небольшое судно может быть безопасно посажено на мель, такое как ровный пляж, песчаное дно.

Poteau busqué

C*DM* – Стойка створки шлюзовых ворот, упирающаяся при закрытии в стойку другой створки.

ФРУС – створный столб

Poteau tourillon

C*DM* – Стойка, образующая ось, на которой поворачивается створка шлюзовых ворот.

ФРУС – вереяльный столб

Poulier

AF – Изогнутый мыс береговой косы, стремящийся преградить вход в эстуарий.

ФРУС – мель из гальки и песка, гравийно-галечная отмель

Quai

DM – (Quay.) Пространство вдоль моря или реки; часто это насыпь, облицованная камнем, но всегда устроенная так, чтобы облегчить как подход судов, так их погрузку и разгрузку. Судно *est à quai*, когда оно стоит вдоль набережной.

AF – Земляная насыпь, чаще всего покрытая каменной облицовкой, устроенная вдоль берега моря или водотока для предотвращения разлива воды, удержания береговых грунтов и обеспечения причаливания судов.

Quadrature (Прилив квадратурный)

TCC – (Neaps (tide)) — наименьший прилив, когда Солнце и Луна кульминируют одно после другого через 6 час, т. е. в первую и последнюю четверть Луны (квадратуры).

Наименьший прилив, когда Солнце и Луна кульминируют одно после другого через 6 ч, т. е. когда они находятся в квадратуре, а приливообразующие силы Луны и Солнца действуют под прямым углом друг к другу и суммарная их сила будет наименьшей.

Rade

DM – (Road.) Обширное пространство мелководья, частично замкнутое более или менее высокими берегами и представляющее для судов якорные стоянки, защищенные от ветра и волн.

Mc – Рейд (Roadstead, road) — более или менее значительное водное пространство у берегов, представляющее собой удобную якорную стоянку для судов, закрытую от ветра и волнения. В зависимости от степени защищенности от ветра и волны Р. разделяются на *открытые* и *закрытые.* Последние при отсутствии естественного укрытия выступающим мысом, прибрежным островом или мелью создаются посредством оградительных сооружений — молов и волноломов. Р. должен иметь глубину не более 40 *м* при надлежащем грунте, способном хорошо держать якорь (напр. ил), и не иметь подводных опасностей. Большим достоинством Р. служит достаточно широкий и свободный от опасности вход на Р. с моря, а также отсутствие препятствий для входа на Р. при любой погоде, в любое время, не исключая и ночи. Р., имеющий несколько входов, предпочтителен перед Р. с одним входом главным образом в военном отношении, не говоря уже об удобствах входа и выхода на Р. при различных ветрах. Иногда на Р. выполняются на плаву операции по передаче грузов с одних судов на другие, а также по бункеровке судов.

Rades foraines

DM – (open roads), рейды, которые лишь частично окружены высокими берегами и открыто подвержены действию нескольких морских ветров, когда они господствуют.

БФРС – незащищённый рейд

Mc – (Outer harbour) — рейд, расположенный вне защищенной части порта.

Radier

AF – Деревянное или каменное основание, служащее для установки сооружения, подверженного воздействию воды или построенного на рыхлом грунте.

TCC – флютбет Совокупность частей водосбросной плотины, поверх которых протекает открытый водный поток, включая понур, водосливный порог, водобой и рисберму

Radoub

DM – (Repair.) Более или менее значительный ремонт, производимый на морском судне.

AF – Техническое обслуживание и ремонт корпуса судна.

БФРС – ремонт подводной части судна; ремонт мачт; ремонт парусов

Mc – Ремонт судна (Repair, repairing) — имеет целью приведение в исправное состояние изношенных или поврежденных частей корпуса, вооружения, оборудования и механизмов; сюда следует отнести и замену устаревших по типу устройств и механизмов судна новейшими; технически более совершенными образцами (модернизация). По размеру и характеру работ ремонт корабля разделяется на: предупредительный, текущий, капитальный и аварийный.

Reflux

DM – См. *Jusant*.

см. *Ebbe*

Roulure

AF – Порок древесины, представляющий собой кольцевую трещину между двумя соседними годичными кольцами ствола.

Mc – Отлупы — трещина по годичному кольцу, иногда захватывает только часть кольца, а иногда полное кольцо

Syzygy

Littré – 1. Астрономический термин. Положения Солнца и Луны, когда эти светила находятся в соединении или противостоянии, т.е. в новолуние и полнолуние.

Mc – Сизигия (Syzygy) — положение Луны, когда долгота ее или равна долготе Солнца (соединение) или же отличается от последней на 180° (противостояние); в первом случае происходит т. наз. новолуние, а во втором полнолуние.

Tarets (vers)

AF – Мелкий морской двустворчатый моллюск, похожий на длинного червя и прокладывающий галереи в погруженной в воду древесине.

Tourillon

AF – Tourillon — цилиндрическая деталь, служащая осью вращения.

Littré – Цилиндр, подвижный в подшипнике, с помощью которого любое устройство может получать вращательное движение; цапфы всегда соединяются попарно и имеют одну и ту же горизонтальную ось.

Др – Ца́пфа 1. Шип, шейка вала или оси, опирающаяся на подшипник и вращающаяся в нем - *Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935-1940.*

Triqueballe

AF – Тягловое устройство для транспортировки длинных и тяжелых грузов, в частности бревен, состоящее из поперечного бруса, установленного на колесах большого диаметра, под которым закреплен груз.

БФРС – 1) тележка для перевозки брёвен, медведка, логкарт

Valet (de porte)

Littré – Противовес, который, находясь позади двери, заставляет ее закрываться без прикосновения. Железный прут, служащий опорой для створки двери.

Ventelles(*)

AF – Vantelles или vanelles: Маленький затвор, расположенный на воротах шлюза.

Littré – ventelle: Отверстие, проделанное в *ventellerie*

(*) В словаре Французской академии правописание с буквой "A", но во всех опубликованных курсах, проводимых в школе мостов и дорог, используется написание" Ventelles", как и в "Littré".

ventellerie: Термин мосто- и дорожного строительства. Деревянное или каменное сооружение, предназначенное для поддержания подпора воды: в нем проделывают одно или несколько отверстий, которые закрывают затворами.

Cours de construction des ouvrages qui établissent la navigation des rivières et des canaux, professé à l'École des ponts et chaussées de 1832 à 1841, par M. Minard (Курс строительства сооружений, устанавливающих навигацию по рекам и каналам, преподавал в школе мостов и дамб с 1832 по 1841 год г-н Минар): «*Ventelles* ворот обычно располагаются между двумя последними нижними распорками; их расстояние от стоек зависит от наилучшего положения, которое они могут занимать по отношению к *écharpe* и *bracon*, которые препятствуют их открытию и затрудняют их механизм. По этой причине их ширина варьируется от 0,60 до 0,40 м; их высота равна расстоянию между распорками. Когда они расположены в углу изогнутой стойки, струи жидкости из двух створок сталкиваются непосредственно на выходе из отверстия, и поток несколько затруднен.

Ventelles обычно состоят из небольших горизонтальных досок (рис. 318), соединенных шпунтом и гребнем и удерживаемых металлическими скобами и подковообразными металлическими деталями m m (рис. 306), заканчивающимися стержнем pp, служащим для управления. Доски скользят в направляющих, образованных двумя деревянными брусками, прикрепленными к небольшим стойкам; эти направляющие, выступающие на 0,12–0,15 м от плоскости ворот, вынуждают делать паз глубже или делать в нем углубления. Поэтому часто предпочитают металлические направляющие, а иногда даже помещают ventelles в толщу ворот, чтобы избежать всякого выступа. Иногда ventelles делают из чугуна или листового металла, закрепленных на раме из кованого железа.

Для управления *ventelles* обычно используют железные или чугунные домкраты».

Vireveau (ou virevau)

Littré (1874) – Морской термин. Горизонтальный ворот, вращающийся на двух цапфах и служащий на некоторых судах для подъема якорей и всех тяжелых грузов.

Vives eaux

DM – Яркие воды (spring tides) — название приливов, происходящих во время сизигий.

БФРС – сизигийный прилив

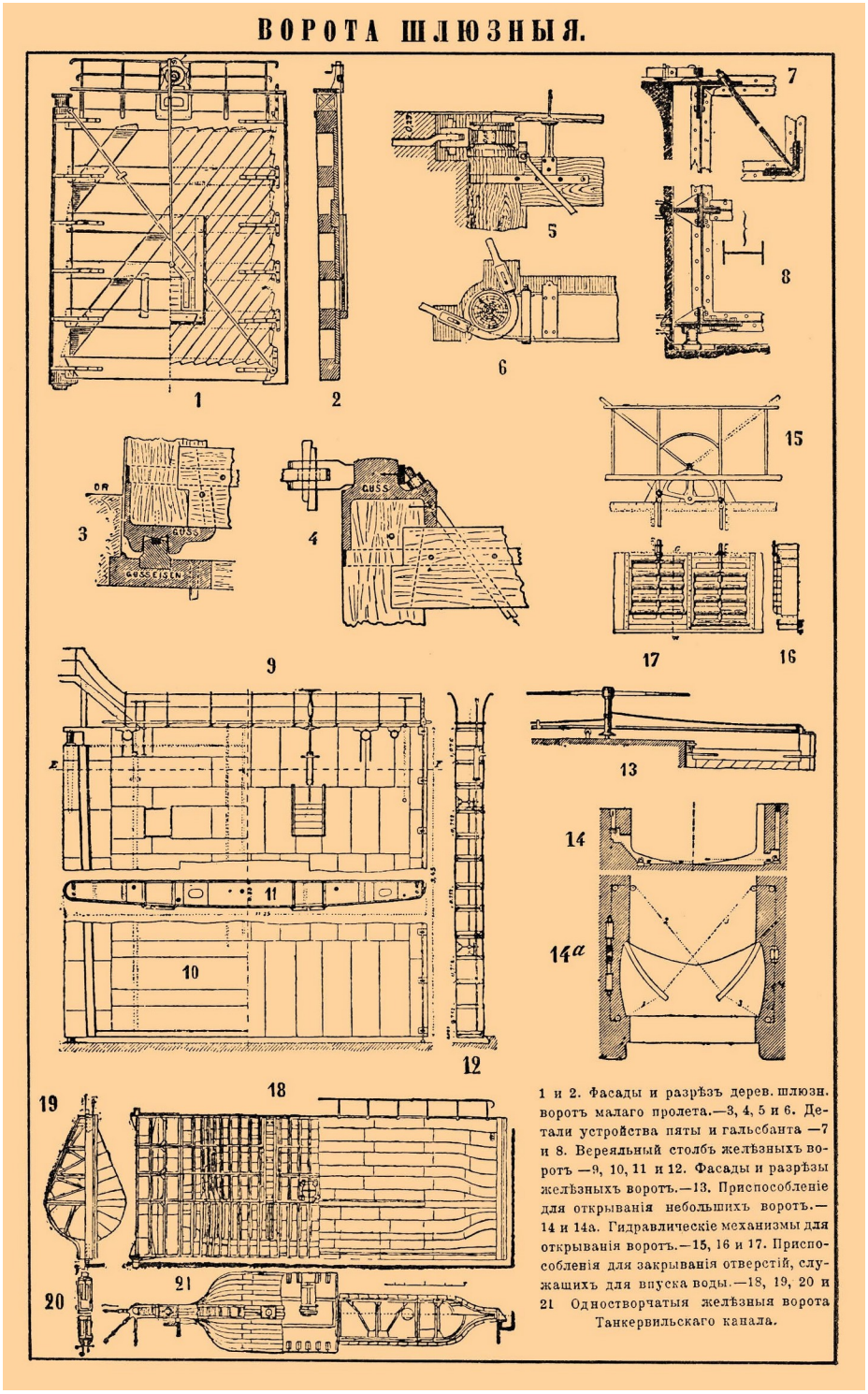

рис. Ворота шлюзныя

1 и 2. Фасады и разрез деревянных шлюзных ворот малого пролета.

3, 4, 5 и 6. Детали устройства пяты и гальсбанта.

7 и 8. Вереяльный столб железных ворот.

9, 10, 11 и 12. Фасады и разрезы железных ворот.

13. Приспособление для открывания небольших ворот.

14 и 14а. Гидравлические механизмы для открывания ворот.

15, 16 и 17. Приспособления для закрывания отверстий, служащих для впуска воды.

18, 19, 20 и 21. Одностворчатые железные ворота Танкервильского канала.